

QUESTA

AI BAGNI DI CAVALLAMMARE

- E -

— 90 —

ida e

— 90 —

NAPOLI  
n signor  
franc. di  
1907

AI BAGNI

DI

CASTELLAMMARE

POESIE DIALETTALI

DI

MICHELE SALVATI

—  
*Seconda edizione*  
—

NAPOLI

Tipografia "monsignor PERRELLI",

Portici S. Franc. di Paola, 6-7

1907

*Oratio vultus animi est.*

**L**a letteratura parlata precedè la letteratura scritta, perchè gli uomini, prima d'inventare i caratteri alfabetici, dovettero tramandare ai posteri col vivo magistero della voce i riti sacri, le grandi memorie sociali. In mancanza di altri documenti, spesso, col vivo linguaggio di un popolo si è potuta ricostruire la sua storia e indagarne i costumi, gli usi, l'indole, la fantasia, il gusto, il carattere, le tendenze, perchè il discorso è lo specchio della mente e dell'animo.

Ora chi considera il dialetto glottologicamente vede che dialetto e lingua sono la cosa medesima; e che ogni città ha il suo e quindi la sua lingua, il cui studio può recare un grande aiuto alle ricerche filosofiche, storiche ed etnografiche.

Il viaggiatore sentimentale e bizzarro, che non ha sete soltanto di linee e di colori, e che

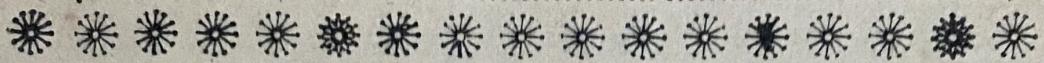
non si ferma a contemplare solo le ricche chiese, i magnifici palazzi, i superbi monumenti, i pittoreschi panorami, ma che ricerca, oltre la storia e le leggende della fantasia, anche la vita interiore di un popolo, non può trascurarne lo studio, perchè è in esso che spesso palpita l'anima del paese. Egli, andandosene a zonzo per le vie, camminando piano, guardando molto, contrattando per l'acquisto di un oggetto, parlando con una donna, ridendo con un bimbo, ne sorprende le movenze più o meno svelte o comiche, l'intelligenza più o meno pronta, la fantasia più o meno vivace, il linguaggio più o meno armonioso o figurato, le idee più o meno lucide, precise o abbondanti.

Questo ho cercato anch'io nel ritrarre alcuni tipi del popolo stabiese; ho voluto imitarne il parlare pieno di vigore e brio, colpirne la nota più caratteristica, riportarne le narrazioni e le descrizioni dei monumenti cittadini. E perchè il popolo non può fare di meno di esagerare i fatti e di rifare la storia a modo suo, ho creduto utile unire a questo primo saggio di poesie dialettali, delle note dichiarative per integrare l'accenno storico dove è mancante e di correggerlo dove è sbagliato.

*Castellammare, nell'estate del 1901.*

**Michele Salvati**

Si vuol fa' ammore po' cu' sentimento,  
int' a 'sta varca scinne, ramm' 'a mano;  
'a vela sbatte e s' è mettuto 'o viento,  
bella Cuncetta, iammo a Revigliano.



## 'O CUCCHIERO

Signò, 'na passigliata a Quisisana ?  
Teng' 'o cavallo ca se fa 'a sagliuta  
currenno comme fosse 'nterra chiana;  
e 'a carruzzella mo' l'aggio vestuta.

Occellenza, ve porto a ghì e venì,  
me rate quatto lire sulamente,  
e 'o ffaccio p' 'o piacere 'e ve servì.  
Embè, vuie me guardate malamente ?

Ma, pe' sapè, quanto vulite rà ?  
'Na lira e meza ? e chest' è 'na pruposta ?  
E nu' ffuite mo', venite cca...  
Na lira e meza e 'a bona razia vosta !

E manco nu sicario ? ih ! sciorta mia !  
Ih ! che miseria bella a 'stu paese !  
Stong' 'a doie ore 'nnanz' 'a ferruvia,  
aspetto, aspetto, e arriva 'stu francese.



## 'O 'FFITTACAMMERE

Signò, 'na bella cammera 'a vulite ?  
tene 'o barcone 'a parte d' 'a marina.  
'A chiamm' 'a carruzzella ? che dicite ?  
Iammo, cucchiero, a casa 'e 'onna Peppina.

Verite, chesta casa è nu sbrennore;  
guardate 'a 'stu barcone, che delizie !  
senza cuntà ca sempe, 'ntutte ll'ore  
'onna Peppina è pronta a fà servizie.

Da cca pe' ghì a 'e bagne è poca 'a via;  
pe ll'acqua ve chiammate 'na guaglionta:  
'o pranzo v' 'o facite 'a tratturia,  
o pure v'arrangiate c' 'a patrona.

Signò, tre lire è poco pe' 'na stanza.  
Facite treie e meza, alla bon' ora.  
'Onna Peppì, so' sette de spettanza,  
e po' 'o ssapite, 'a bona mano 'a fora.



## 'A PASSIATA P' 'A MARINA

P' 'a strada d' 'a marina 'e carruzzelle,  
quarn' 'o sole fernesce 'e cammenà,  
scenneno cumm' a 'ttante pecurelle  
purtanno l' acquaiuole a passià.

Accost' 'e mare, ncopp' 'o marciappiere,  
nun ze po' fa' nu passo pe' la folla ;  
'a gente resta cumm' 'a canneliere,  
e se va nnante a furia 'e tira e molla.

E se capisce ! Ognuno vo' verè  
'o princepe che passa ntir' a quatto,  
'a marchesa cu' 'e ffuglie e cu' bebe',  
'o conte ca ghiucanno s' è rifatto,

'a nutriccia cu' nnocche e pettenesse,  
e nu pietto abbuffato cumm' 'a vvotta,  
'o pascià cu' quaranta princepesse,  
'o viecchio senatore cu' 'a cocotta :

gente ca veve ll' acqua minerale  
e piglie e' bbagne ogn' anno a 'sta città ;  
gente ca s' è scurdata d' ogne male,  
ca sulo de salute po' crepà.



## 'A ROSA

---

Vuie ca saglite chesta muntagnella,  
gente felice, ca girate 'o munno,  
pigliateve 'sta rosa accussì bella,  
v' 'a voglio rialà.

Sentite che prufumo spanne attuorno !  
guardate che scicchezza de culore !  
tenitela int' a ll' acqua quacche ghiuorno,  
pe' nun 'a fà seccà.

Ma quanno s' appassisce, n' 'a jettate ;  
int' a nu libro ca liggitte spisso,  
mettitela a durmì, nu' ve scurdate.  
So' certo ve farrà

de tanto 'n tanto quacche poco 'e bbene,  
pecchè 'sta bella terra addò nascette,  
ca cchiù prufum' e cchiù culore tene,  
v' avite arricurdà.



## QUISISANA <sup>(1)</sup>

---

Si chiamma « Quisisana » 'stu palazzo,  
e nce mettett' 'o numme nu rignante,  
ca steve pe' muri cumm' a nu pazzo,  
cu' cchiù de ciento miereche curante.  
A 'stu paese all' urdemo venette,  
e 'o mmale sott' 'a botta scumparette.

Int' a 'stu bosco principe e regine  
da Napole a curarse so' venute,  
senza piglià nu rit' 'e mmerecine  
'ngrassate cumm' a puorce so' partute;  
e li Burbune sin' a Francischiello  
cu' 'st' aria roce 'anno sarvato 'o piello.

A chilli tiempe overo se scialava;  
chiuievano renare 'a Quisisana;  
c' era 'a fatica, e ll' uperaio purtava  
semp' int' 'a sacca 'a pezza e 'a cincurana.  
Ogge tenimm' 'a Patria e 'a Libertà,  
ma nc' è rimasta ll' aria pe' magnà.



## 'O CASTIELLO ANGIUNO <sup>(2)</sup>

---

Verite, 'stu castiello sgarrupato  
ero 'o palazzo 'e nu nfamon' 'e rre,  
ca n' avarria 'a nott' arrepusato  
si ciento cape nu' verea carè.  
'A storia 'o chiamma Carlo l' Angiuino,  
e dice c' accerette a Curradino.

E nce ne stanno celle e trabucchette !  
e nce ne stanno muorte sott' 'e prete !  
Nisciuno dopp' a isso nce venette,  
pecchè nu' ze putea mai sta' quiete,  
cu' 'e spirete de tanti criature,  
che cantavano 'a notte 'a dint' 'e mmure.

Chiammarenò 'a città « Castiellammare »,  
pecchè de 'sta furtezza assai putente  
scennevano 'e mmuraglie nzin' 'o mare.  
Eppure se dicev' anticamente  
ca sotto nu tesoro nce 'a da stà;  
ma chi ten' 'o curaggio 'e so piglià ?



## 'O SINNECO

---

'O sinneco songh' io de 'sta città;  
so' capo de quaranta cunsigliere,  
gente ca crere de sape' 'o mestiere,  
ma nu cunsiglio nu' v' 'o sape rà.

Tengo cuntrario cierti can' 'e prese,  
ca stanno sempe pronte p' abbaia;  
io l' accarezzo, e pe' n' 'e ffà arraggià,  
'e pporte a casa mia a' ffine 'e mese.

Nce rò nu pranzulillo, che buo' fà?  
nu sacrificio 'e cchiù nu' conta niente;  
e po' 'a cchiesia 'o ddice chiaramente:  
« Lievete 'o ppane 'a vocca e fa magnà ».

Chiù dd' uno d' 'o cunsiglio già se lagne  
dicenno: « Chistu sinneco nu' và! »  
Ma io dico: a quanta gente aggi' 'a mmità?  
Si stammo stritte po' nisciune magne!



## 'A RECLAMME

---

— Al Sinneco dimanno la parola.  
— *Che parli tosto il consiglier Salese.*  
— Culleghe mieie, p' o bbene d' o paese  
io v' aggi' a fa' nu pucurill' e scola.  
È n' ora ca parlate d' a *reclamme*  
che s' a dda fa' pe' ll' acqua minerale;  
è 'n' ora ca dicite ch' è nu male  
ca nun ze po' guarì si nce ne stamme  
senza fa' festa e senza mmità gente;  
m' avite perza a cape overamente?

Ma vuie crerit' overo c' o malato  
pe' piglia' ll' acqua legge o cartellone,  
cumme si fosse a' scola nu guaglione,  
o cumm' avess' a i a nu triato?  
Spartimmo mmece tutte 'sti denare  
tra e miereche de Napole e pruvincia,  
e senza cchiù alluccà: « Mo' se cumincia ».  
verite de malate na sciummare,  
verite li dutture — cosa nova —  
tutte d' accorde di ca ll' acqua giova.



## ALL'ACQUA 'CITUSELLA

Salute, cavaliè, vulite *bere*?  
nce sta nu posto sulo cca vicino.  
Iammo, guagliune, fora co' e bicchiere;  
quatto a carrozza e duie a' 'o tavulino.

Cu chisti figlie 'e porca d' 'e cucchiere  
nce vò pacienza, caro signurino,  
ca so' capace 'e dì a' 'e passaggiere,  
ca 'mmece 'e ll'acqua è mmeglio a *bere* 'o vino.

Guagliù, chelli butteglie int' 'a cascetta;  
'e mummere purtatele 'a 'o Marchese;  
mettitece 'o suggillo e ll'etichetta.

E se fatica pe' cacciarne 'e spese:  
e pecchè i' manno l'acqua a' 'o Kedivé,  
m' 'anno accresciuta 'a tassa, cavaliè!



## 'A CURA 'E LL' ACQUA

— Chest'acqua, zi-canò, me fa n'effetto,  
comme s'avesse ncuorpo nu purgante;  
ne piglio tre bicchiere e po' nce metto  
nu taralluccio 'e zucchero ogni tante.

— *Nipote mia, mi par che sia perfetto  
il metodo di cura e confortante :  
L'acqua ferrata, pria d'andare a letto,  
agisce in certo modo da eccitante.*

— Capisco, zi-canò, ma lu duttore  
m' 'a ditto 'e fà li bagne a' confluente.  
— *È questo che ci vuol pel tuo malore.*

— Sentite a me, nu' ne cacciammo niente;  
me sento già p' 'e carne nu prurito...  
— Aggio capito ! cca nce vò 'o marito !



## 'E PACCHIANE INT' 'O CANTIERE (3)

— Ma chistu bastimento è gruoso assaie !  
è nu vapore 'e fierro e va p' 'o mare,  
e va p' 'o mare e nu' s'affonna maie,  
e porte li cannune pe' sparare.

Ma ncopp' a ll'acqua comme se mantene ?  
Nun è lignammo, è fierro, me capite ?  
E scenne a mmare, e gamme nu' ne tene ;  
spiegatemmello vuie ca lu ssapite.

— Se vere, me ! ca viene d' 'a muntagna !  
Ogn'anno 'a 'stu cantiere nu vasciello,  
cumm'a nu santo ncopp' a la peragna,  
primma sciuleia e po' fa papariello.

Iss' 'a verè, Totò, che bella cosa !  
Nce sta 'na signurina c' 'o vatteia,  
rumpenno 'na butteglia de gassosa,  
e 'a gente sbatt' 'e mmane e s'arrecreia.

— Peppì, nun di pallune, ca te sacce !  
Ma comme, 'o vanno pure a battià ?  
E po' 'na signurina che ne cacce ?  
Nce rà 'a gassosa ? e c' à dda parià ?



## 'O BAGNAIULO

— S'è aperto, marenà, nu cammarino ;  
'sta vota spetta a me.

— E' primm' 'e vuie chill'atu signurino.

— Ma io tengo trentatré !

— L'aggio chiammato 'a cchiù de n'ora fa.

— Se tratta 'e me fa' sceme ?

Mo' vac' a dd' 'o patronne a prutestà.

— E prutestammo nzieme :

Pretenne l'acqua, 'o petteno e 'a scupetta,  
sempe 'o costumo asciutto,  
appontascarpe, 'e suvere e 'a paglietta,  
resta 'o lenzulo strutto,

e me cumbine all'urdemo ri sorde !  
E fosse puntuale !  
Nce stanno pure 'e iuorne ca se scorde.  
E si rispongo male,

se dice po' ca nun è cunvenienza,  
ca simmo marenare..  
ma si me fa scappà tutt' 'a pacienza,  
'o piglio e 'affoc'a mmare.



## MMIEZ' 'O MARE

---

'A varca s' alluntana. È carmo 'o mare.  
Sott' 'o sole c' abbrucia  
quase rurmenno voca 'o marenare:  
'a varca s' alluntana !

Vì che pulen' à mise: è 'na signora  
ch' è pront' 'a se menà;  
ma nun ze mena si nu ghiesce fora:  
vì che pulen' à mise !

St' allerta mez' annura, e stenn' 'o viento  
pe' vela nu lunzulo;  
guard' 'o cielo cu' tantu sentimento:  
st' allerta mez' annura !

'A varca s' alluntana. 'O marenare  
quase rurmenno voca;  
'a signora s' acala e zomp' a mmare:  
'a varca s' alluntana !



## 'A MUSECA TURESCA

---

'Sta museca turesca nu' po' ghì;  
                  è tutta nu lamento,  
e si nu quarto d' ora staje a sentì,  
                  tu pierd' 'o sentimiento.

Ogne bandiste sona a cunto suie:  
                  chi caccia note acute,  
chi strilla cumm' 'a gatta quanno fuie,  
                  chi mmece fa sternute.

E' inutile 'o maesto c' 'a bacchetta  
                  ammiez a 'st' anarchia;  
nè ssaccio 'o Municipio che nce aspetta  
                  pe' fa' 'st' ecunumia.

A ttiempo mio bastava ca sentive  
                  nu piezzo quacche vota,  
e subeto c' 'o sisco 'o ripetive  
                  senza mancà 'na nota.

Cu' 'e rrecchie bbone, o Norma o Truvatore  
                  uno 'e siscave 'o stesso;  
ma che ne caccia mo' da 'stu rummore?  
                  Mannaggia lu prugresso!



## SAN CATIELLO (4)

'O prutettore nuosto è san Catiello;  
se vere dint' 'a cchiesia 'o Viscuvato;  
sta ncopp' a nu cuscino addenucchiato,  
c' 'a mazza mmano e 'a faccia 'e vicchiariello.

'A vita c' 'a menata? e chi s' 'a scorda?  
ncopp' 'a muntagna cu' sant' Antunino  
prijavano li sante e lu Bammino;  
ma l' ebbreca nisciuno s' arricorda.

Miracule n' 'a fatte p' 'o passato!  
È paisano nuosto e nce vo' bbene;  
nce raccumanna a Dio; ma po' nce tene  
a fà de' furastiere l' avvucato.

Gente venuta cca senza funniello,  
mo' teneno 'o palazzo e 'a massaria,  
mentr' 'e signure stanno 'mmiez' 'a via!  
Nun c' è che fà! mannaggia... 'o vicchiariello!



## LL' ACQUA D' O " MURAGLIONE "

---

Isso diceva: « Aggio pigliate ll' acqua  
c' o miereche m' à ditto »

Essa diceva: « 'A capa vosta è sciacqua;  
pe' vuie nce vo' nu fritto

stuzzicante de treglie e calamare,  
pecchè a 'na cert' età,  
senza 'sta rrobbba e senza frutt' 'e mare  
nun ze po' pazzià ».

E l' auto rispunneva: « Rusì, haie tuorte.  
Chest' acqua è nu purtento,  
fa giuvene li viecchie e scete 'e muorte;  
e vire, io già me sento...»

Uh ! mamma mia, me sento 'na tempesta,  
nu fuoco int' a 'sta panza...  
Aiuteme, Rusì, ca i' faccio 'a festa....  
che brutta circustanza !

Ah ! finarmente veco là nu luoco  
pe' chi se sente male.  
Rusina mia, aspietteme nu poco  
e damme 'stu giornale ».



## 'A MORTE 'E PLINIO (5)

I.

Fu all'ebbreca d' 'o rre Vespasiano,  
ca sott' a 'na trupeia de rapille  
scumparette Pompei, Stabia e Ercolano,  
paise ricche de ciardine e ville.

S' era scetat' 'o ffuoco d' 'o vurcano !  
E che veriste ? 'nfra paura e strille  
d' 'a muntagna fuievano luntano  
tutt' abitante, gruosse e piccerille.

Nce fu cchiù d'uno muorto, sissignore !  
quacc' uno ch'era ciunco -- arrassusia ! —  
nu surdato ca steva 'nzentinella,

e tante e tante giuvinotte 'e core,  
ca, pe' caccià li viecchie mmiez' 'a via,  
fernetteno pusannece la pella.

II.

Nce fuie nu certo cummannant' 'e mare  
ch' esseno n' ommo troppo scenziato  
ricett' 'a gente soia: « Bisogna annare  
a sturià stu monte riscardato;

faciteve curaggio, marinare,  
ca ll' aria è scura e 'o cielo arrevutato »  
Ma a piglià terra fu nu brutt' affare,  
e a Stabia avett' 'a scennere malato.

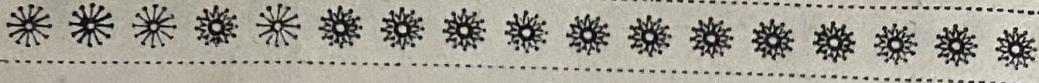
'N'amico suo nce porta nu cuscino  
pe' farlo revenì all' aria aperta;  
ma 'o sciato a poco a poco nce mancaie.

E che vuleva fà contr' 'o restino ?  
pur' isso mummia sott' 'a 'na cuverta  
de cennere e rapille addeventaie.



## 'ON PEPPO BONITO <sup>(6)</sup>

Era Bonito nu pittore guappo,  
ma guappo overamente;  
pittava quatr' e cchiesie e po' faceva  
cieri ritratte 'a gente,  
ca sulo la parola nce mancava.  
  
Sagliette a tant' annore,  
c' o Re de *motu proprio* cavaliere  
e primmo direttore  
l'annummenaie de l'Accaremia 'e Napole.  
Embè, vuie che guardate  
cu' ttanta maraviglia e a vvocca aperta  
'e quatre c' 'a pittate,  
vuie certo nun sapite 'a meglio cosa:  
chist' ommo accussì rare,  
è paisano nuosto nientemeno,  
è de Castiellammare !



## 'O SCUOGLIO 'E REVIGLIANO (7)

Sott' 'a muntagna 'e Somma, mmiez' 'o mare  
'o scuogliero nce sta de Revigliano.

Cuncè, si vuo' vere' Castiellammare  
c' 'o sole ca tramonna chiano chiano;

si vuo' verè 'na reggia de 'na fata,  
ca sulo nzuonno quacchè vota 'a' vista;  
'na reggia tutta quanta arricamata  
cu' prete de curalle e d'amatista;

si vuo' verè merliette a fantasia,  
ca l'onna stenne nterra a la marina,  
merliette fatte 'e neve, bella mia,  
ca n' à purtate manche la regina;

si vuo' verè Pumpei annascunnuta  
aret' 'a 'na muntagna de rapille,  
cumme fosse 'na femmena perduta,  
senza cchiù veste e senza cchiù capille;

si vuo' fa' ammore po' cu' sentimento,  
int' a sta varca scinne, ramm' 'a mano;  
'a vela sbatte e s' è mettuto 'o viento,  
bella Cuncetta, iammo a Revigliano.

## NOTE

---

(1) *Quisisana* è l'antica reggia dei re di Napoli edificata in amenissimo sito verso il 1300 da Carlo II d'Angiò, che la chiamò così a ricordanza della sua rapida e quasi prodigiosa guarigione che operarono le salutari delizie del poggio stupendo; nome che scolpisce mirabilmente le prerogative che resero in tutti i tempi Stabia famosa ed utile all'umanità.

(2) Il *Castello Angioino*, di cui restano ancor vittoriosi dell'insultar degli anni i ruderî di tre torri e di alcune grosse muraglie, fu eretto da Carlo I d'Angiò nei primi anni del suo regno, o forse compito su costruzioni iniziatae da Re Federico II d'Henstaufen che tenne il regno di Napoli prima di lui; ma non fu tale castello che dette il nome alla città come comunemente si crede, perchè già in un diploma dell'imperatore Federico del 1230 essa vien chiamata *Castellammare*. Probabilmente derivò il nome dalla voce *castra* o *castella*, con cui si dinotavano le principali città, e dalla sua vicinanza al mare.

(3) Il regio *Cantiere*, che ha dato alla flotta il più bel contingente di navi, veri colossi marini che hanno suscitato la meraviglia delle nazioni potenti, fu fondato da Ferdinando IV nel 1785. La prima goletta a vapore, *Santa Wenefrede*, che ha solcato le acque del Mediterraneo, e la prima nave da battaglia italiana con

## INDICE

---

	<i>pag.</i>
'O cucchiero . . . . .	9
O' 'ffittacammere. . . . .	» 10
'A passiata p' 'a marina . . . . .	» 11
'A rosa. . . . .	» 12
Quisisana . . . . .	» 13
'O Castiello Angiuino . . . . .	» 14
'O Sinneco. . . . .	» 15
'A reclamme . . . . .	» 16
All' acqua 'citusella. . . . .	» 17
'A cura 'e ll' acqua. . . . .	» 18
'E pacchiane int' 'o Cantiere. . . . .	» 19
'O bagnaiuolo. . . . .	» 20
Mmiez' 'o mare , . . . . .	» 21
'A museca turesca . . . . .	» 22
San Catiello . . . . .	» 23
Ll' acqua d' 'o Muraglione. . . . .	» 24
'A morte 'e Plinio . . . . .	» 25
'On Peppo Bonito . . . . .	» 27
'O scuoglio 'e Revigliano . . . . .	» 28
Note. . . . .	» 29

scafo d'acciaio, il Duilio, furono costruite in questo r. cantiere e varate una nel 1835 e l'altra nel 1876.

(4) *San Catello* principal protettore della città è il quarto riportato nella serie dei suoi vescovi; ma ne è incerta ed oscura la storia finora. L'epoca in cui è vissuto pare che debba fissarsi nei principii del nono secolo, sebbene non poche scritture e vari documenti danno notizia alquanto diversa. Per tradizione si sa che egli passava con l'abate sant'Antonino vita eremita in una grotta sul monte Aureo (m. 1443), il più alto nelle adiacenze del golfo staliano.

(5) Il *Vesuvio*, rinomato sin dai tempi di Abramo per le sue eruzioni, benchè fosse creduto spento per sempre, in una notte del novembre dell'anno 79 dell'era volgare ripigliò così furiosamente la sua vita di fuoco che in tre giorni covrì con l'orrendo peso dei suoi lapilli Pompei, Ercolano e Stabia. *Caio Plinio*, curioso quanto dotto naturalista, comandante allora la flotta di Miseno, corse ad osservare dappresso la tremenda eruzione, ma costretto a ritirarsi presso il suo amico Pomponiano a Stabia, qui moriva di asfissia per gli aliti solfurei e cocenti del vulcano.

(6) *Giuseppe Bonito* nacque a Castellammare di Stabia nel 1º novembre del 1707 e morì a Napoli dopo 82 anni. Frequentò la scuola del Solimene, ne divenne il migliore allievo e finì col superare l'istesso maestro. Fu grande artista perchè seppe sottrarsi alle pastoie del manierismo di quell'epoca, e la sua produzione, varia, multiforme, copiosa, lo fece assurgere all'onore di essere nominato pittore di camera di Sua Maestà Re Carlo III di Borbone e primo direttore della Reale Accademia del disegno. Fu poscia insignito della Croce di cavaliere di grazia dello ordine Costantiniano di San Giorgio « in considerazione della celebrità del nome nella pittura, e per

premiare le di lui virtù ». Uno dei più bei quadri del Bonito, *Gesù che dà le chiavi a San Pietro*, si ammira nella cappella del Battistero del Duomo di Castellammare.

(7) *L'isola rubeliana* (dal latino *rubens*] o *sco-glio di rovigliano* sorge poco discosta dalla foce del Sarno, e conserva ancora alcune torri guerresche probabilmente fatte edificare da Alfonso d'Aragona insieme alle altre opere militari di cui muni la città. Si sa pure da un istruimento conservato nell'archivio municipale (anno 1255) che, prima della fortezza vi era un monastero dell'ordine di San Benedetto, che a sua volta era stato eretto sugli avanzi dell'antico tempio di Ercole, onde l'isoletta è conosciuta anche col nome di *Pietra d'Ercole* come fu chiamata da Plinio.